



# CAROLINA ABILIO

---

 +55 (11) 99306 1123

 c.abilio@outlook.com

 [/in/cabilio/](https://www.linkedin.com/in/cabilio/)

I am a Brazilian professional with more than 7-years' experience in the academic field. I hold a Master's degree in Environmental Science by the University of São Paulo (USP) and am a Specialist in Service Design and Innovation by Hivelab.

I currently work with Translation, Editing & Proofreading of texts and reports with direct clients and companies. Some of my clients are renowned universities and companies in Brazil, such as Globo Television Network, University of São Paulo, Federal University of Rio Grande do Sul, travel blog 'Segredos de Viagem', and Editors AudioJus and Sanar (in the Legal and Medical fields, respectively).

Overall more than 250 projects carried out in over three continents, including localizing and adapting content in Europe, South & North America, and Asia.

Please refer to my portfolio to know more about my work: <https://www.behance.net/cabilio>.

## CURRENT PROFESSIONAL EXPERIENCE

---

2020 – CURRENTLY

### CACTUS COMMUNICATIONS

Freelancer | Translation, Machine Translation Post-Editing

- Translating and post-editing Machine Translation of academic papers and scientific materials in the areas of Psychology, Environmental Sciences, Social Science, Business & Administration, and others.

2020 – CURRENTLY

### CLEAR WORDS TRANSLATIONS

Freelancer | Translation, Machine Translation Post-Editing

- Translation and Translation and MTPE of technical texts on Pharmaceutical & Healthcare areas of technical texts on Pharmaceutical & Healthcare areas.

2020 – CURRENTLY

### SANAR EDITORA

Freelancer | Copyeditor

- Copy editor of scientific texts for books and manuals on the fields of Medicine & Healthcare;
- Work with Project Managers and Authors to ensure higher quality manuscripts and final products.

2018 – CURRENTLY

## **WORKANA**

Freelancer | Translation, Localization & Editing

- Largest freelance platform in Latin America and Asia. After 3 months, I reached the highest profile level and am often listed among the top 20 professionals in Brazil, as well as 100<sup>th</sup> overall;
- Official translator for Workana's content, translating blog posts and marketing materials into Portuguese and English during the company's internationalization process (2019);
- More than 200 projects carried out with maximum qualification of clients, working in translation (Portuguese-English, English-Portuguese), copyediting, reviewing, and designing texts layouts for eBooks, academic papers and literary books;

2012 – CURRENTLY

## **UNIVERSITY OF SAO PAULO**

Researcher

- Researcher in the areas of Technology, Social Sciences, and Sustainability, having conducted presentations and published papers in National and International Scientific Conferences and Periodicals.
- Member of international research groups, conducting and translating presentations, events and related materials;
- Simultaneous translation, reception, and follow-up of international teachers and researchers, both inside and outside of events.

## **ACADEMIC TRAINING**

---

### **TOMSK STATE UNIVERSITY**

Translation Quality Management (2020 – ongoing)

### **UNIVERSITY OF CALIFORNIA IRVINE**

Specialization in Advanced English (2019 – ongoing)

### **NANJING UNIVERSITY**

Translation in Practice (2019)

### **SDL TRADOS**

Translation Memory Training (2019)

### **UNIVERSITY OF SAO PAULO**

Master of Science in Environmental Sciences (2016 – 2018)

### **HIVELAB**

Service Designer & Business Innovator (2016)

### **MACKENZIE PRESBITERIAN UNIVERSITY**

Undergraduate in Psychology (2010 – 2015)